

INTELEKTINIŲ PASLAUGŲ UŽSAKYMO SUTARTIS NR. 75-416-23

2023 m. birželio 22 d., Vilnius

Vilniaus dailės akademija, juridinio asmens kodas 111950439 buveinės adresas Maironio g. 6, Vilnius atstovaujama VDA rektorės prof. Ievos Skauronės, veikiančios pagal Akademijos statutą, (toliau – **Akademija**), iš vienos pusės ir

Giedrė Būdienė, asmens kodas [redacted] gyvenamosios vietos adresas [redacted] (toliau – **Paslaugų teikėjas**), iš kitos pusės,

toliau abu kartu vadinami „**Šalimis**“, o atskirai – „**Šalimi**“, sudarė šią **Intelektinių paslaugų užsakymo sutartį** (toliau – **Sutartis**):

I. SUTARTIES DALYKAS

- 1.1. Šia Sutartimi Akademija užsako, o Paslaugų teikėjas, įsipareigoja išversti tekstus į anglų kalbą, Tapybos ir Piešimo katedros 225- mečio leidžiamam katalogui (toliau – **Paslauga**), šioje Sutartyje numatytomis sąlygomis ir tvarka, o Akademija įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjui šioje Sutartyje numatyto dydžio atlyginimą šioje Sutartyje nustatytomis sąlygomis.

II. PASLAUGŲ ATLIKIMAS

- 2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja laiku ir kokybiškai suteikti šios sutarties 1.1. punkte nurodytas Paslaugas išversti tekstus į anglų kalbą, Tapybos ir Piešimo katedros 225- mečio leidžiamam katalogui.
- 2.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja atsižvelgti į visus Akademijos reikalavimus, jei tai iš esmės nekeičia Paslaugų objekto.
- 2.3. Iškilus neaiškumams, Paslaugų teikėjo prašymu, Akademija įsipareigoja pateikti rašytinius ir (ar) žodinius nurodymus bei reikalavimus, kuriuos turi atitikti Paslauga.
- 2.4. Akademija įsipareigoja laiku suteikti Paslaugų teikėjui visą reikiamą informaciją ir medžiagą, kaip numatyta šioje Sutartyje. Akademijai vėluojant pateikti Paslaugų teikėjui Paslaugų atlikimui reikalingą informaciją ar medžiagą, ar atlikti kokius privalomus veiksmus, Šalių sutarti terminai yra pratęsimi Akademijos vėlavimo laikotarpiui.
- 2.5. Šalys įsipareigoja laikyti konfidencialia ir neatskleisti žodžiu, raštu ar kitokiu būdu tretiesiems asmenims jokios komercinės, dalykinės, finansinės bei kitokios konfidencialios informacijos, su kuria jis buvo supažindintas. Ši nuostata galioja prieš ir po Paslaugų atlikimo ir (ar) nutraukus šią Sutartį joje nurodyta tvarka.

III. ATLYGINIMAS

- 3.1. Akademija įsipareigoja atlyginti Paslaugų teikėjui už suteiktas paslaugas 300 Eur. (trys šimtai), iš šios sumos išskaičiuojant ir pervedant į valstybės biudžetą 15 procentų dydžio gyventojų pajamų mokestį (toliau – **Atlyginimas**), pervedant Atlyginimą, per 30 kalendorinių dienų nuo sutarties pasirašymo į nurodytą banko sąskaitą.
- 3.2. Atlyginimas pervedamas į Paslaugų teikėjo banko sąskaitą [redacted]
- 3.3. Į bendrą sumą nurodytą šios sutarties 3.1. p. visos su paslaugų teikimu susijusios išlaidos. Sutarties kaina dėl paslaugų kainos lygio pokyčio arba mokesčių lygio pokyčio nebus keičiama.

IV. PASLAUGŲ PRIĖMIMO – PERDAVIMO TVARKA

- 4.1. Per Sutarties 2.1 punkte nurodytą terminą Paslauga suteikiama Akademijai ir tarp Šalių yra pasirašomas **Paslaugos priėmimo-perdavimo aktas** (toliau – **Priėmimo-perdavimo aktas**).

4.2. Jei Akademija atsisako pasirašyti *Priėmimo-perdavimo aktą*, jis įsipareigoja raštu pateikti motyvuotą pretenziją per 5 darbo dienas nuo šio Priėmimo-perdavimo akto gavimo dienos. Jei Paslaugų teikėjas negauna Priėmimo-perdavimo akto patvirtinimo bei jokių raštiškų pretenzijų per aukščiau nurodytą terminą, laikoma, jog Akademija sutinka, kad Paslaugų teikėjas tinkamai įvykdė visus savo įsipareigojimus susijusius su Paslaugų atlikimu ir įgyja teises į numatytą atlygį. Taip pat yra laikoma, kad Paslauga buvo atlikta be pastabų, jei Akademija ima ją naudoti nepraėjus šiame straipsnyje nustatytiems terminams.

V. KITOS NUOSTATOS

5.1. Ši Sutartis yra sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikos įstatymais ir visi klausimai, neaptarti joje yra sprendžiami remiantis Lietuvos Respublikos teise.

5.2. Visi nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su ja yra sprendžiami derybų keliu, o nepavykus susitarti – kreipiantis į Vilniaus mieste veikiančią teisimą Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.

5.3. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų įvykdymo pagal ją. Šios Sutarties sąlygos, susijusios su konfidencialumo įsipareigojimais, galioja neterminuotai.

5.4. Visi Sutarties pakeitimai ir papildymai galioja sudaryti tik raštu ir pasirašyti abiejų Šalių.

5.5. Jei kuri nors šios Sutarties sąlyga tampa neteisėta, negaliojanti ar neįgyvendinama, tai nedaro negaliojančiomis ar neįgyvendinamomis likusių šios Sutarties sąlygų. Tokiu atveju Šalys susitaria pakeisti negaliojančią nuostatą teisiškai veiksminga sąlyga, kuri, kiek tai įmanoma, turėtų tą patį teisinį ir ekonominį rezultatą kaip ir pakeistoji sąlyga.

5.6. Ši Sutartis sudaroma 2 (dviem) egzemplioriais, lietuvių kalba, po 1 (vieną) kiekvienai iš Šalių. Abu Sutarties egzemplioriai turi vienodą teisinę galią.

5.7. Šalys susitaria, kad visa intelektinė nuosavybė, sukurtas įgyvendinant šią sutartį, ir turinės teisės į ją pereina Akademijai, jei šalys atskiru raštišku susitarimu nesusitaria kitaip.

5.8. Šalys susitaria, kad Paslaugų teikėjas išlaiko teisę įtraukti katalogus, kolekcijas ar kitus informacinius leidinius ir kūrinių rinkinius, nepriklausomai nuo katalogo formos, skelbti asmeniniame internetiniame puslapyje, socialinėje medijoje tačiau tik informavimo tikslais ir nepažeidžiant konfidencialumo reikalavimų šios sutarties 5.7. punkte minimą intelektinę nuosavybę.

5.9. Paslaugų teikėjas perduoda Akademijai išimtinės teises į visus kūrinius, kurie bus sukurti atliekant šios Sutarties 1.1. punkte įvardintą Paslaugą arba bus sukurti, kaip atliktos Paslaugos rezultatas, įskaitant, bet neapsiribojant, teisę naudoti, viešai rodyti, atgaminti bet kokia forma ir bet koku būdu, versti, transliuoti ir retransliuoti, platinti originalą arba kopijas Lietuvos Respublikos teritorijoje neribotam laikui nuo darbų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos.

VI. SUTARTIES ŠALIŲ PARAŠAI:

AKADEMIJA:

Vilniaus dailės Akademija

Adresas Maironio g. 6, Vilnius,
Juridinio asmens kodas 111950439

Tel. (8 5) 210 54 35

El. paštas: vda@vda.lt

Sąskaitos Nr. LT 21 73000 10002455524

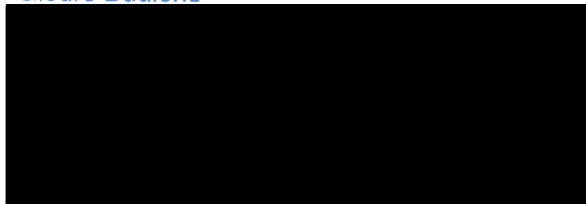
Bankas AB bankas Swedbank,

Banko kodas 73000

prof. Ieva Skauronė

PASLAUGŲ TEIKĖJAS:

Giedrė Būdienė



Giedrė Būdienė

Sutartį parengė: Eglė Karpavičiūtė

VP - įveskite Nr. 2885

IP - įveskite Nr. 62

Apmokėti iš Tapybos katedros lėšų